

Universidad Miguel Hernández de Elche
Facultad de Ciencias Sociales y Jurídicas de Elche
Titulación de Periodismo

Trabajo Fin de Grado
Curso Académico 2020-2021



Accesibilidad de las Personas Sordas en las cadenas de televisión de más audiencias de España e información de actividades musicales adaptadas

Accessibility of Deaf People in the television channels with the most audiences in Spain and information on adapted musical activities

Alumna: Carmen Beneito Garcia

Tutor: Prof. Ricardo Bencomo Pérez

ÍNDICE

0. RESUMEN.....	4
1 . INTRODUCCIÓN.....	5
2. MARCO TEÓRICO.....	6
2.1 Personas Sordas.....	6
2.2 Comunidad Sorda.....	9
3. Herramientas de accesibilidad en televisión para Personas Sordas.....	10
3.1 Subtitulado para sordos (SpS).....	10
3.1.1 Subtítulos en Telecinco.....	14
3.1.2 Subtítulos en Antena 3.....	16
3.1.3 Subtítulos en TVE.....	18
3.2 Ventana de Intérprete de Lengua de Signos.....	19
4. Música. Herramientas para los conciertos en directo para Personas Sordas.....	21
4.1 Interpretación de canciones por personas oyentes.....	22
4.2 Interpretación de canciones por Personas Sordas.....	23
4.3 Mochilas vibratorias, bucles magnéticos, luces LED.....	24
5. Conclusiones.....	25
6. Hipótesis.....	32
7. Metodología.....	30
8. Anexo.....	32
8.1 Entrevista a Pau Sala.....	35
8.2 Entrevista a Fesord Alicante.....	37
8.3 Entrevista a Laura Caballero.....	39

8.4 Entrevista a Cooltural Fest, Music For All.....	45
8.5 Tablas de información.....	43
9. Bibliografía.....	47



0. Resumen:

La comunidad Sorda ha sido a lo largo de la historia de la humanidad discriminada por la sociedad. Gracias a los avances tecnológicos en los medios de comunicación, se ha podido facilitar un poco la inclusión de estas personas a la sociedad, pero no lo suficiente.

Muchos Medios de Comunicación, incluyen en el ámbito legislativo y medios el Subtitulado para Sordos o la inclusión en la pantalla de una ventana con Intérprete en Lengua de Signos, pero aún sigue siendo insuficiente la información que se les proporciona a las Personas Sordas.

Esta investigación es un pequeño choque con la realidad de la desinformación sobre cultura en medios de comunicación para las personas sordas, haciendo hincapié en la televisión como herramienta fundamental.

Palabras clave: Comunidad Sorda, Medios de Comunicación, Lengua de Signos, televisión, periodismo, accesibilidad

Abstract:

The Deaf community has been, throughout the history of humanity, discriminated against by society. Thanks to technological advances in the media, it has been possible to facilitate the inclusion of these people in society a little, but not enough.

Many Mass Media include Subtitling for the Deaf or the inclusion on the screen of a window with a Sign Language Interpreter in the legislative and media sphere, but the information provided to Deaf People is still insufficient.

This research is a small clash with the reality of misinformation about culture in the media for deaf people, emphasizing television as a fundamental tool.

Key Words: deaf community, mass media, sign language, television, journalism, accessibility.

1. Introducción:

Cómo indica el artículo 20.d de la Constitución Española de 1978, *se reconoce y se protege la libertad de todos los ciudadanos de recibir o dar información veraz por cualquier medio de difusión*, sin embargo en España, no se creó hasta el 2010, la Ley 7/2010, de 31 de marzo de 2010, General de la Comunicación Audiovisual, donde se reconoce el derecho a la información a las personas sordas y/o ciegas.

Aunque dicha ley engloba también la discapacidad visual, este trabajo se centra el estudio en las personas con discapacidad auditiva, ya que son un sector de la población más marginado a nivel audiovisual y social.

Para la investigación, se ha seleccionado exclusivamente como medio de comunicación a analizar, la televisión. Por razones claras, se han descartado los otros medios de comunicación como la radio ya que no era pertinente. También se ha descartado la prensa puesto que no tiene tantas facilidades para proporcionar información a las Personas Sordas en comparación con la televisión.

La inclusión en el ámbito jurídico español de la Ley General de la Comunicación Audiovisual, especialmente el Artículo 8.1 y 2, supuso un gran progreso para la Comunidad Sorda Española, porque concede a las personas con discapacidad auditiva el derecho a la accesibilidad universal a la comunicación audiovisual y tiene el derecho a que la comunicación audiovisual televisiva, en abierto y cobertura

estatal o autonómica, subtitule el 75 por ciento de los programas y cuente al menos con dos horas a la semana de interpretación con la lengua de signos.

Pero, actualmente se reflejan una notorias deficiencias en dicha cuestión, que se expondrán a continuación en esta investigación.

Los objetivos principales, son en primer lugar, conocer **la poca visibilidad y accesibilidad de las Personas Sordas en la televisión**, así como también **exponer la información que se les proporciona a las Personas Sordas acerca de conciertos de música en directo y eventos ocio dirigidas exclusivamente a ellos.**

Por último, exponer cómo se aplican los derechos que les son reconocidos a este colectivo y cuáles son los problemas en los que se hallan cuando no se cumplen las premisas legales, lo cual supone una discriminación negativa.

2. Marco teórico

2.1 Personas Sordas:

Para ponernos en situación, antes debemos definir la sordera. La sordera es la privación o dificultad de oír (R.A.E.) debido a una pérdida parcial o total.

Las personas sordas son seres humanos con discapacidad auditiva y que ésta es diferente en cada uno de ellos pero todas tienen en común un mismo handicap, que influye en menor o mayor gravedad en su día a día, y son las barreras de comunicación.

Existen diferentes niveles de sordera, mientras algunas no escuchan absolutamente nada, hay quienes gracias a los avances tecnológicos como los audífonos o implantes cocleares consiguen escuchar.

También se clasifica a las Personas Sordas según los factores esenciales que han influido en el desarrollo de discapacidad auditiva:

- **Grados de sordera:** Para que una persona pueda escuchar bien un sonido, se necesita alrededor de 20dB de intensidad por lo menos. Sobre la base de esta intensidad de decibelios, se diferencian 4 grados de sordera / hipoacusia (cochlear, n.d.):
 - **Hipoacusia leve:** En este caso, a la persona le cuesta entender una conversación en espacios ruidosos o una conversación de susurros.
 - **Hipoacusia moderada:** En este grado las personas que la padecen les cuesta escuchar si no es con la ayuda de un aparato o implante coclear.
 - **Hipoacusia severa:** La persona necesitará obligatoriamente un implante o aparato coclear. Su umbral de audición es superior a los 90 decibelios.

- **Edad a la que comenzó la sordera:**
 - **Personas Prelocutivas:** Se presenta la hipoacusia antes de que el bebé empiece a hablar.
 - **Personas Postlocutivas:** La hipoacusia aparece en algún momento de la vida cuando la persona ya tiene la destreza del lenguaje, es por eso que estas personas no suelen tener ninguna dificultad en comunicarse.

- **Padres oyentes o sordos:** Los niños sordos, no tienen porqué tener padres sordos. Según los datos del Instituto Nacional de Estadística recogidos por la confederación de familias de personas sordas (FIAPAS) , el 95% de los niños

sordos nacen en familias oyentes y usuarias del lenguaje oral. Por lo que estas familias por su desconocimiento del problema, tienden a darle a sus hijos, una educación oral. Por otra parte, los bebés que nacen en familias con discapacidad auditiva, tienden a educar a sus hijos en torno a la importancia de una lengua que pueda ser completamente comprensible para ellos. Los cuales, tendrán en un futuro una mayor facilidad para comunicarse con la Comunidad Sorda en caso de no serlo.

- **Educación recibida:** Es un factor fundamental para el futuro de la persona, tanto en el ámbito personal y social como el laboral. Será clave para el niño o niña el sistema de comunicación empleado en el colegio. En el ámbito social también influyen las relaciones que se tengan en Personas Sordas y/u oyentes.



La palabra 'Sordomudo-Sordomuda' es el término en que a lo largo de la historia la sociedad se ha referido a las personas sordas de carácter despectivo y ofensivo. Anulando así la creencia de que las personas sordas no se pueden comunicar, sin tener en cuenta que ellas tienen la capacidad de comunicarse a través de la Lengua de Signos o lengua oral de manera escrita y hablada siempre y cuando se hayan sometido a una educación adecuada.

2.2 Comunidad Sorda:

La comunidad sorda está integrada por personas de cualquier condición social y personal. Se trata de una comunidad heterogénea y minoritaria en la sociedad, que

además de las barreras de comunicación está integrada por varias características (Fundación CNSE, 2003):

- **Identidad:** Según diferentes investigaciones científicas, Desde los años 70 la comunidad sorda se une para manifestar la Cultura Sorda. Es a partir de ese momento donde valoran la importancia de estar unidos luchan para reivindicar a favor de sus valores y rasgos comunes, entre los cuales se encuentran:
 - Valores: Autonomía, independencia, eficacia, eficiencia, participación democrática, igualdad entre hombres y mujeres, respeto por la sociedad y la Comunidad Sorda.
 - Cultura Visual: Representación de los mismos intereses comunes entre las Personas Sordas, conservación de la Lengua de Signos, entre otros.
 - Tradiciones y costumbres: Desde siempre se ha tenido como referente principal la Lengua de Signos, aunque gracias a las nuevas tecnologías se ha beneficiado dicha comunidad.

- **Lengua de Signos:** Según la Real Academia Española (Real Academia Española, 2020), la lengua de signos es un sistema lingüístico de carácter visual, espacial, gestual y manual en cuya conformación intervienen factores históricos, culturales, lingüísticos y sociales, utilizado tradicionalmente como lengua por las personas

sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas signantes en España.
(Real Academia Española, 2020).

La Lengua de Signos se caracteriza principalmente por:

- Ser un canal visual y gestual, a diferencia de las lenguas orales.
- Los órganos de articulación incluyen: las manos, los brazos, el tronco y el rostro.
- La unidad mínima de significado es el signo.
- Se constituye la articulación de estos signos en siete pilares fundamentales, entre ellas encontramos: El movimiento, la orientación, la forma y configuración de las manos. Así como también el punto de contacto con el cuerpo, el lugar de articulación del signo, el plano y los componentes extras como la expresión facial.

3. Herramientas de accesibilidad en televisión para las Personas Sordas

La televisión es el medio de comunicación que más facilidades ofrece a las Personas Sordas frente a otros medios convencionales como la prensa o la radio.

Según el nivel de sordera, para algunas personas es más difícil llegar a comprender tanto la escritura como la lectura. Es por eso que, como la radio por razones obvias, se han descartado estos medios como fuente de información para la comprensión de información para las personas sordas.

Las medidas más comunes para proporcionar información en la televisión son las siguientes:

3.1. Subtitulado para Sordos (Sps)

Los subtítulos son textos que aparecen en el borde inferior de una imagen, que aporta información adicional sobre esta, o traduciendo una narración o diálogo hablando en un idioma diferente. (Wikipedia, la enciclopedia libre, 2021)

Con el nacimiento del cine mudo en 1895 surgieron los primeros subtítulos en las pantallas de los cines. Este género cinematográfico que no disponía de audios, permitía a los espectadores observar mediante intertítulos en pantalla los diálogos de los protagonistas de las películas.

Pero no fue hasta 1990 cuando se usó el Subtitulado para Personas Sordas (SpS) por primera vez en una televisión digital terrestre. La idea surgió tras la emisión de programas subtitulados por la cadena inglesa BBC.

Esta técnica se empezó a usar de manera ocasional diferentes contenidos audiovisuales subtitulados. Con el paso del tiempo, se fueron sumando más cadenas de televisión autonómicas y nacionales a esta iniciativa. El medio que utilizaban para hacerlo era el teletexto. (Cerón, 2017)

Tras unos años de desarrollo de esta herramienta, se celebró en 1993 la Confederación Española de Padres y Amigos de los Sordos (FIAPAS). En este congreso se recopilaron obras con subtítulos para sordos en diferentes formatos; VHS y DVD, lo que resultó ser un gran progreso en el ámbito de los subtítulos para las personas sordas (SpS).

La Asociación Española de Normalización y Certificación (AENOR) publicó en 2003 una serie de requisitos que se debían cumplir para la subtitulación a través del texto. Esta norma, nombrada **UNE 153010 de 2003: Subtitulación para personas sordas y personas con discapacidad auditiva**, marcó un punto clave para la normalización de los subtitulados.

Esta norma se modificó hace ocho años, en 2013. Donde se cambiaba la subtitulación a través del teletexto por todas las otras plataformas de comunicación. Sus objetivos eran mejorar la calidad de la subtitulación y la actualización a las nuevas plataformas vigentes. Esta norma, lleva por nombre: UNE 156010-2012. (Organización UNE, 2012)

Pese a que hoy en día todavía existen medios de comunicación que carecen de esta herramienta, se observa una mejora notable con el intento de avanzar y homogeneizar la accesibilidad de las personas sordas a los medios de comunicación española a lo largo de estos años.

Pau Sala, Persona Sorda que sufre hipoacusia leve con una falta de audición del 40%, señala que: 'actualmente hay subtítulos para sordos en muchas cadenas de televisión pero destaco el trabajo de TVE'. (Fuster, 2021)

Por otra parte, también denuncia la falta de esta herramienta en las plataformas más modernas de 2021, las plataformas streaming. Solanes afirma que 'dado que mucha gente ve los vídeos en directo con subtítulos traducidos por qué son personas que no hablan el mismo idioma, los streamers obvian el espectro de las Personas Sordas y se olvidan de los subtítulos de la lengua original (VOSE)'.¹

Estas afirmaciones nos dan a entender que aunque se hayan dado pasos de gigante para normalizar los subtítulos en las televisiones españolas, actualmente empiezan a surgir otros problemas variantes.

La llegada de las plataformas streaming van ganando cada vez más terreno enfrente a la televisión y con esto conlleva a que las Personas Sordas más jóvenes se empiecen a preocupar otra vez por su derecho a la información.

¹ VOSE significa Versión Original Subtitulada en Español, mientras que VOS no especifica el idioma de los subtítulos, mayoritariamente serán subtítulos traduciendo la lengua original de la película o vídeo.

Habitualmente se puede acceder a los subtítulos pulsando la tecla del 'teletexto' + página 888 en todas estas cadenas expuestas anteriormente. Con otras cadenas se puede acceder a través del mismo sistema o cambiando la página del teletexto, 150.

A través de los datos proporcionados en la página del Centro Español del Subtitulado y Audiodescripción (CESyA) sobre el seguimiento de la televisión, se ha realizado esta tabla que expone el porcentaje total de subtitulados en España durante los días del 26 al 30 de abril.

Tabla 1. Porcentaje subtitulado durante la semana del 26 al 30 de abril de 2021

Día	% total de subtitulado	Total programas subtitulados
26 abril 2021	89,44%	793
27 abril 2021	89,04%	803
28 abril 2021	89,18%	821
29 abril 2021	89,03%	801
30 abril 2021	89,05%	805
31 abril 2021	89,10%	802
1 mayo 2021	90,5%	789
2 mayo 2021	91,97%	757

Datos extraídos de www.cesya.es , tabla elaboración propia

Los resultados en el mes de abril de 2021 según los datos obtenidos a través del boletín mensual de CESyA concluyen que se han emitido un total de 25.467 programas de televisión subtitulados, lo que corresponde a un porcentaje total del 89,15%.

Durante el análisis en la tabla de la semana del 16 de abril al 2 de mayo se puede ver una línea constante de porcentajes y programas que se emiten con subtítulos.

Examinando detalladamente los datos de la tabla podemos comprobar que los programas emitidos los fines de semana, aumentan ligeramente los porcentajes de los programas con subtítulos. Aunque el aumento no es muy notable respecto al resto de la semana podemos deducir la razón de este pequeño incremento de los porcentajes.

Este fenómeno puede ser debido a que las cadenas de televisión deciden repetir los programas más populares o más vistos de la semana.

Una estrategia que les permite que todo el mundo se entere y no pierda el hilo de la narración si no ha podido ser visto los días de estreno y que por lo tanto se pueden subtítular los que no se han podido hacer en el momento de la emisión correspondiente.

Además las parrillas televisivas del país es típico que emitan más películas los fines de semana, cosa que estas ya vienen con los sistemas de subtítulos añadidos y por lo tanto no se tienen que ir subtitulando al momento.

3.1.1 Subtítulos en Telecinco

Tras entrar e indagar por la página web de Telecinco, se ha podido observar que la programación incluye una especie de guía de signos con la que se resume cuáles son los programas aptos para cada público. Entre ellos la edad pertinente para cada programa o serie, y el tipo de accesibilidad; descripción del audio, subtulado para sordos, lengua de signos, dual o versión original subtitulada. (Telecinco, 2021)

TP Apto para todos los públicos
 7 No apto para menores de 7 años
+12 No apto para menores de 12 años
 +16 No apto para menores de 16 años
+18 No apto para menores de 18 años
X Ficción X
 Subtitulado para sordos
AD Descripción de audio
LS Lengua de signos
 Dual
v.o.s Versión original subtitulada

Captura de pantalla de la página de programación de Telecinco el 27 de abril 2021/

www.telecinco.es

Tabla 2. Programación de Telecinco y adaptación de subtítulos

29/04/2021		
26-abr-21	Programa	Adaptación de subtítulos
6:25	XPLORA TECNOLOGÍA	Sí
6:30	¡TOMA SALAMI!	Sí
7:00	INFORMATIVOS TELECINCO	Sí
8:55	EL PROGRAMA DE ANA ROSA	Sí
13:30	YA ES MEDIODÍA	Sí
15:00	INFORMATIVOS TELECINCO	Sí
15:40	DEPORTES	Sí
15:50	EL TIEMPO	Sí
16:00	SÁLVAME LIMÓN	Sí
17:00	SÁLVAME NARANJA	Sí
20:00	EL PRECIO JUSTO	Sí
21:00	INFORMATIVOS TELECINCO	Sí
21:45	EL TIEMPO	Sí
21:55	DEPORTES	Sí
22:00	SUPERVIVIENTES	Sí
1:50	SEÑORAS DEL (H)AMPA	Sí
3:05	LA TIENDA EN CASA	No
3:20	EL HORÓSCOPO DE ESPERANZA GRACIA	No
3:25	MEJOR LLAMA A KIKO	No
4:25	UPPERS	Sí
4:30	MIRAMIMUSICA	Sí

Tabla elaboración propia con los datos de www.telecinco.es

El día 26 de abril se ha podido observar que la programación en la cadena Telecinco goza de un total de 21 programas, los cuáles un total del 99,37% de ellos proporciona la herramienta del subtitulado para sordos. Entre ellos se puede observar los programas como *El programa de Ana Rosa* con un 21,5% de audiencia por la mañana, *Señoras del (H)Ampa* con un 6,3% y

Supervivientes el más visto en Prime Time² con el 10,6%, proporciona esta herramienta para que todo el público pueda disfrutar de los programas que más interesan a la sociedad española a día de hoy. (VerTele!, 2021)

3.1.2 Subtítulos en Antena 3

La página de Antena 3 proporciona a su público la información sobre su programación, pero al contrario de Telecinco no facilita a primera vista si estos programas contienen subtítulos o interpretaciones de lengua de signos para sordos. Para poder averiguar dicha información, las personas sordas deben descargarse la programación, lo que ya es un poco más laborioso consultar dicha información.

Con los datos descargados a día de 28 de abril de 2021 se ha podido elaborar la siguiente tabla. (Antena 3, 2021)

² PRIME TIME es considerada la hora en la que más personas están viendo la televisión. Normalmente en España la hora estelar es por la noche y según un informe realizado por GECA es exactamente a las 22:49, una hora más tarde que hace 10 años. (Lozano, 2021)

Tabla 3. Programación de Antena 3 y adaptación de subtítulos

27-abr-21	PROGRAMAS	Adaptación de subtítulos
6:00	MINUTOS MUSICALES	Sí
6:15	NOTICIAS DE LA MAÑANA	Sí
8:55	PREVIO: ESPEJO PÚBLICO	Sí
9:00	ESPEJO PÚBLICO	Sí
13:20	COCINA ABIERTA DE KARLOS ARGUIÑANO	Sí
13:45	LA RULETA DE LA SUERTA	Sí
15:00	NOTICIAS	Sí
15:45	DEPORTES	Sí
16:00	COCINA ABIERTA DE KARLOS ARGUIÑANO	No
16:02	TU TIEMPO CON ROBERTO BRASERO	Sí
16:30	AMAR ES PARA SIEMPRE	Sí
17:45	AHORA CAIGO	Sí
19:00	¡BOOM!	Sí
20:00	PASAPALABRA	Sí
21:00	NOTICIAS	Sí
21:30	DEPORTES	Sí
21:35	EL TIEMPO	Sí
22:45	EL HORMIGUERO	Sí
0:00	MUJER	Sí
2:30	LIVE CASINO	No
3:15	PLAYUZU NIGHTS	No
4:00	MINUTOS MUSICALES	Sí

Tabla elaboración propia con los datos de www.antena3.com

El día 27 de abril de 2021 se ha podido observar en Antena 3 un total de 22 programas de televisión, los cuales el 95,2% de ellos sí proporcionan la herramienta de los subtítulos para las personas sordas. Se puede especular, que la cadena apuesta por descansar en los subtítulos en los programas que se emiten durante la madrugada cuando la audiencia es más baja ya que son horas de descanso. Al contrario que Telecinco, Antena 3 si se puede observar que existe un sólo programa en pleno día que no dispone de subtítulos; *Cocina abierta con Karlos Arguiñano* que se emite a las 16:00 y tan sólo dura 2 minutos. Probablemente los subtítulos en este espacio de tiempo no se proporcionan ya que solo es un resumen del programa completo que se ha dado en la hora anterior de las 13:20.

Antena 3 ha sido el martes 27 de abril de 2021 la cadena más vista por los espectadores con un 14,9% de audiencia a nivel general. Los programas más vistos en este caso, han sido con 16,7% *Mujeres*, *Pasapalabra* con un 25,9% y *las Noticias A3* con 20,2%. (VerTele!, 2021)

Generalmente la cadena nacional privada hace un gran trabajo respecto a los subtítulos y no deja aparte las Personas Sordas, por lo menos los que tienen la facilidad de leer.

3.1.3 Subtítulos en Televisión Española

La cadena pública TVE proporciona desde 1991 a su audiencia la herramienta de los subtítulos a través del teletexto, y destacan en su página web que su prioridad desde 2007 es proporcionar a las personas con discapacidad auditiva el 100% de sus programas. (RTVE, n.d.)

La cadena envía un fax o correo electrónico con los programas que se emiten con subtítulos a la Dirección de Emisiones en una antelación de 3 días.

También explican que 'por cada hora de producto listo para emisión, son necesarias 9 horas de trabajo de una persona cualificada y experta en el lenguaje de los sordos'.

TVE realiza el 100% de su programación con subtítulos, a no ser que sufra alguna alteración en el proceso, como por ejemplo:

- Cambios de última hora en la programación, los informativos imprevistos por ejemplo.
- Modificaciones de última hora en las cintas de emisión.
- Retrasos en la entrega del material.
- Errores del sistema informático en la emisión automática.

- Fallos técnicos ajenos a Teletexto.

Tras analizar la parrilla de TVE se observa que no especifican concretamente si hay algún programa con la herramienta de los subtítulos, pero si si son aptos para cada rango de edad. Por otra parte, queda claro en la guía de estilo de la cadena que las personas sordas son una prioridad para ellos y no es necesario reflejar con iconos los programas que están subtitulados ya que son el 100%.

La cadena nacional, apunta que ha creado una Comisión de Seguimiento conjunto con las fundaciones FIAPAS y CSNE, con la finalidad de aumentar el número de horas subtituladas y mejorar al máximo dicho servicio. (RTVE, n.d.) Como declara Pau Sala, se destaca el gran trabajo de RTV frente a otras cadenas privadas. (Sala, 2021)

3.2 Ventana con Intérprete de Lengua de Signos

Existen aproximadamente 300 lenguas de signos en el mundo. En nuestro caso, la lengua de signos española surgió en el renacimiento gracias al trabajo de los monjes que educaban a los niños sordos a través de una recopilación de señas que emprendió el monje Pedro Ponce de León. (Población, n.d.,)

Gracias a la evolución y el nacimiento de la televisión, surgió el recurso de la ventana de Intérprete de Lengua de Signos.

Según la **Ley General de la Comunicación Audiovisual de 2010**, se establece que los canales de servicio público deben ofrecer 10 horas semanales de lengua de signos y los privados solo dos horas semanales.

Este recurso consiste en añadir una ventana en la parte inferior de la pantalla con una persona que interpreta en Lengua de Signos lo que se está emitiendo en televisión.

Actualmente, no hay muchas cadenas de televisión que incluyen la ventana de intérprete de lengua de signos, 'a las cadenas de televisión les molesta que la ventana sea tan grande', señala Laura Caballero, intérprete y profesora de LSE en la entidad de servicios de juventud, abast. (Laura Caballero, 2021)

La experta en LSE alude que sólo el canal de Noticias 24h impulsado por RTVE hace un buen trabajo, mientras que las otras cadenas privadas 'sólo cubren las horas que marcan la legislación, y el resto de horas se olvidan de las personas con discapacidad funcional'.

La mayoría de intérpretes de lengua de signos ejercen su trabajo a través de federaciones o asociaciones, expresan que 'es muy difícil ejercer por cuenta propia' y que la mayoría de su servicio son para servicios ordinarios, como acudir a una cita con el médico o gestiones administrativas.

Tabla 4. Horas de Lengua de Signos en cadenas públicas y privadas

Lengua de signos cadenas públicas	10 horas
Lengua de signos cadenas privadas	2 horas

Fuente: BOE Ley 6/2012

Se ha observado durante la semana del 26 de abril al 2 de mayo que en las cadenas privadas de Antena 3 y Telecinco sólo cumplían con lo mínimo requerido por ley en cuanto a la ventana de lengua de signos lo que se traduce a 2 horas de servicio signado. Mientras que la cadena TVE al ser pública se le obliga a emitir al menos 10 horas de Lengua de Signos.

Los programas que suelen signarse en las cadenas privadas habitualmente son los noticiarios de las mañanas, concretamente en la cadena de televisión de Antena 3 ofrecen servicio de lengua de signos los lunes de 06:15 a 8:30. Mientras que Telecinco opta por ofrecer este servicio una hora los sábados de 06:30 a 7:30 y el mismo horario en el noticiario del domingo.

Los del ámbito público, en este caso TVE, como indica en el *artículo 3 de la ley 17/2006 de la Radio y la Televisión de Titularidad Estatal* deberá promover la participación democrática mediante el ejercicio del derecho de acceso y apoyar la integración social de las minorías, así como atender a los grupos sociales con necesidades específicas.

En conclusión la herramienta de Lengua de Signos Española es fundamental para las Personas Sordas, ya que muchas de ellas tienen dificultad en la habilidad de leer y por lo tanto los subtítulos les resultan muy farragosos.

Las cadenas de televisión cumplen lo establecido por las leyes que marca el Gobierno, pero no son suficientes para que las personas con discapacidad auditiva disfruten y gocen de recibir información libremente.

4. Música. Herramientas para los conciertos de música en directo

Se conoce como música a la combinación ordenada de ritmo, melodía y armonía que resulta agradable a los oídos. Por su carácter inmaterial, la música se considera un arte temporal o del tiempo, al igual que la literatura.

(Andrea Imaginario y Significados.com, 2021)

Aunque parezca imposible y el oído el órgano imprescindible a la hora de escuchar y disfrutar de la música, existen una serie de recursos que han ido evolucionando y apareciendo a lo largo de estos años y que actualmente

hacen posible que las personas con discapacidad auditiva de cualquier nivel y resto auditivo puedan acceder gozar y disfrutar de la música.

Las personas con discapacidad auditiva necesitan a otra persona que sea Intérprete de Lengua de Signos para poder entender todas y cada una de las canciones. (visualfy, 2021)

Las Personas Sordas no sólo necesitan la ayuda de una Intérprete de Lengua de Signos, sino que también es necesario que experimenten la vibración, para eso es necesario la ayuda de un buen ambiente que esté condicionado especialmente para ellas.

Existen varios factores que determinan si un ambiente es el adecuado para que una persona pueda escuchar música, sobretodo música en directo.

Entre ellos se puede adecuar una buena iluminación, los instrumentos pertinentes y una expresión facial y corporal por parte de los artistas y cantantes ya que esto será primordial para que las Personas Sordas reciban bien el mensaje que se les está comunicando en ese momento.

Hay distintas variantes sobre las personas encargadas de la Interpretación de signos, por tanto y en consecuencia existen diferentes estilos de interpretación.

Las canciones pueden ser interpretadas por intérpretes sordos y por intérpretes oyentes.

4.1 Interpretación de canciones por personas oyentes:

Las personas que se encargan de interpretar canciones y son oyentes, se ciñen principalmente en hacer una adaptación completa de la canción mediante la lengua de signos y pretenden que la Persona Sorda entienda el mensaje de la canción, pero interpretar de esta forma añade una dificultad en

el proceso y es que es complicado que la persona intérprete pueda seguir el ritmo de la música así como también las Personas Sordas se aprendan la canción mientras están atentos a lo que se les está transmitiendo, ya que la lengua de signos está compuesta por diferentes patrones de gestos y especialmente el patrón de los labios en este caso casi no existe.

Laura Caballero, intérprete de lengua de signos afirma que el mensaje se pierde si solo se traduce literalmente sin respetar la gramática y no se interpreta y señala que es una queja común de las Personas Sordas. (Laura Caballero, 2021)

4.2 Interpretación de canciones por Personas Sordas:

Las canciones se interpretan con total adaptación y centradas especialmente en que las Personas Sordas tengan acceso tanto al significado de la canción como al contenido de ella.

La interpretación tanto literal como sentimental de las canciones van a gusto de cada persona y lo perfecto sería preguntarle a la persona que prefiere antes de interpretar.

Existe una gran diferencia entre escuchar, tocar e interpretar música. Una Persona Sorda recibe información a través de los otros sentidos, lo que les permite ser más susceptibles frente a las vibraciones. Esta capacidad arrebatada los pensamientos que suele tener la sociedad sobre que las Personas Sordas no pueden tocar un instrumento si no escuchan, o no pueden pertenecer a una banda de música.

La actividad musical perfecta para las Personas Sordas son las batucadas³. Aparte de ser una actividad que fomenta la inclusión en las aulas de los colegios de los más pequeños, este tipo de música es un modo especial para traspasar el ritmo de la vibración a las personas con discapacidad auditiva pasando un rato agradable y entretenido.

Actualmente existen muchas asociaciones que se dedican a la integración de las Personas Sordas en la sociedad, como el caso de FESORD que se dedica a la defensa y el empoderamiento de todas las Personas Sordas (Fesord, n.d.), pero cuando se trata de música pocas asociaciones son las que se ofrecen.

Music For All es una fundación que su finalidad es que nadie se quede fuera si le apetece ir a un concierto. Pablo Galindo, responsable del área social Cooltural de Fest-Musica for All y profesor en la Universidad Nacional de Educación a Distancia, señala que la cultura debe ser accesible, diversa e inclusiva. (Pablo Galindo & Music For All, 2021)

Esta fundación reúne a una serie de artistas musicales más conocidos del país y suelen realizar entre unos cuarenta y cincuenta conciertos al año incluido algunos festivales. Para ello cuentan con una serie de herramientas que permiten la accesibilidad de todo tipo de personas a sus conciertos, entre las cuales encontramos las más típicas y habituales; intérpretes de Lengua de Signos Española y subtitulación. Pero lo que más caracteriza a la fundación es el uso de la nueva tecnología para que la música llegue más fácil a las Personas Sordas. Uso de mochilas vibratorias, bucle magnético individual y sistema de LED de traducción de sonido o audio rítmicos, son las herramientas estrellas que destacan el gran avance que facilita aún más la integración de las personas con discapacidad auditiva en la sociedad.

³ BATUCADA, es un estilo de música que se compone con instrumentos de percusión, típica de Brasil y que se caracteriza por su estilo repetitivo y ritmo acelerado.

4.3. Mochilas vibratorias, bucle magnéticos y sistema led de traducción de sonido y audiorítmicos

Las mochilas vibratorias son una herramienta que les permite a las Personas Sordas acercarse a la música y disfrutar de ella de una manera diferente a lo que las personas están acostumbradas.

Este invento contemporáneo convierte en vibraciones las frecuencias de música que se está reproduciendo. Además tiene diferentes opciones que les permite a las personas que lo llevan a regular la intensidad que cada uno desea sentir una canción.

Las mochilas vibratorias aparte de facilitar y acercar la música a las Personas Sordas también lo facilita a las personas con discapacidad funcional o movilidad. Sin duda un gran avance para la Comunidad Sorda, que les permite acudir a eventos culturales y musicales como cualquier otra, pero ¿hay suficiente información en los medios sobre este tipo de eventos?

Aunque actualmente no existen muchos eventos a los que poder asistir para escuchar música con este invento, las cadenas de televisión no suelen dar eco de información de este tipo de eventos.

La fundación CESyA se encarga cada mes de recoger todos los eventos culturales de todo el país y que son accesibles para las Persona Sordas, pero debido a las medidas de prevención sanitarias del Covid-19 actualmente los datos que se pueden encontrar son incompletos y casi inexistentes.

Los últimos datos recogidos sobre este tipo de eventos accesibles son de julio de 2020 donde se puede hasta contar con un total de 103 eventos en total de todo el país.

Tabla de eventos socioculturales accesibles a las Personas Sordas en abril 2020.

Tabla 5. Eventos culturales accesibles por comunidades autónomas en 2020

Comunidad Autónoma	Total de eventos accesibles abril 2020
Andalucía	10
Aragón	5
Asturias	0
Cantabria	1
Castilla-La Mancha	5
Castilla y León	7
Cataluña	43
Extremadura	1
Galicia	1
Islas Baleares	1
Islas Canarias	2
La Rioja	0
Madrid	18
Murcia	1
Navarra	1
País Vasco	4
Comunidad Valenciana	3

Aunque este tipo de eventos están cada vez más desarrollados se puede ver una clara deficiencia de información por parte de los medios de comunicación a la hora de transmitir información acerca de estos eventos ya sean culturales o sólo musicales.

El derecho a la información es garantía para todas las personas de la sociedad. Muchas cadenas de televisión ofrecen su apartado de cultura en las noticias donde se anuncian eventos y conciertos culturales.

Tras analizar la información que se ofrece en las tres cadenas de televisión más mediáticas de España, TVE, Antena 3 y Telecinco, durante la semana del 3 al 9 de mayo de 2021 no se ha notificado de ninguna noticia sobre conciertos accesibles. Por razones obvias a la época histórica en las que nos encontramos a causa del coronavirus no se están haciendo conciertos multitudinarios.

Aun así con las restricciones que tiene cada comunidad autónoma si existen algunos conciertos de pequeño comité que si se han informado durante la semana de análisis, pero la mayoría de información gira entorno a las novedades de la vuelta de los conciertos que se harán durante el verano de 2021 siempre que la situación lo acompañe.

5. Conclusiones

A continuación se expondrán de manera numerada y detallada las conclusiones finales que se han extraído a lo largo de la elaboración de la investigación.

1. Acceder libremente y sin ningún tipo de restricción a los medios de comunicación por parte de la sociedad conlleva a que la sociedad sea libre y forme su propia opinión pública libremente. Esta libertad fundamental debería ser para beneficiar a toda la sociedad sin ningún caso de exclusión.
2. Aunque los medios de comunicación están cumpliendo con las normas y leyes de la legislación tanto nacionales como europeas, deberían implicarse aún más para ofrecer la accesibilidad a personas con

discapacidad auditiva, redactando libros de estilo de subtulado y ofreciendo el servicio de Lengua de Signos.

3. Los medios de comunicación no deberían ser un factor más de discriminación para las personas con discapacidad.
4. Gran parte de las personas con discapacidad auditiva les cuesta aún más aprender a leer, lo que supone que muchas de estas personas no les sirve los subtítulos en la televisión o les resulta muy pesados.
5. A las televisiones en general les molesta la ventana de lengua de signos y se reafirman en esta excusa para no dar el servicio.
6. Para mejorar la accesibilidad en los medios de comunicación, no sólo es fundamental consultar a las asociaciones, sino que también es importante tener muy en cuenta a las Personas Sordas directamente, ya que ellas son las que forman parte de la participación activa del servicio. Así los medios de comunicación conseguirán resultados de éxito y acorde a las necesidades de las personas con dificultad auditiva.
7. Una buena educación recibida es la forma para que la sociedad se de cuenta de la exclusión que sufren las Personas Sordas y es primordial para el cambio a una sociedad inclusiva.
8. El contexto histórico en el que vivimos con la época del Covid-19 puede ser una excusa ya que tenemos una sociedad en estado de crisis. Pero así es una gran oportunidad para demostrar los avances tecnológicos que disponemos y lo que se puede conseguir con ellos.

9. Las plataformas digitales cada vez son más, Netflix y Amazon son un ejemplo de servicio streaming que ofrecen contenido subtulado y accesible para las Personas Sordas. Además ofrecen películas y series donde los personajes son sordos como la serie documental *universidad para sordos* o *El internado las cumbres* donde se normaliza la aparición de las personas con discapacidad auditiva en la sociedad.
10. Las plataformas como Twitch cada vez ganan más terreno frente a la televisión convencional por lo que se debería tener en cuenta e introducir las herramientas de accesibilidad como por ejemplo la idea del streamer de moda Ibai Llanos, que a raíz de una petición por parte de sus seguidores con discapacidad auditiva ha adaptado todos sus videos con subtítulos.
11. Muchas personas creen que las Personas Sordas no pueden disfrutar de conciertos de música y menos en directo, pero gracias a los avances tecnológicos esto es posible y cada vez se irán implementando las herramientas y la accesibilidad en eventos culturales que por ahora están en pausa por razones obvias al coronavirus.
12. Los artistas musicales del panorama español están bastante concienciados con las personas de discapacidad auditiva, como por ejemplo Rosalén que junto a su intérprete de Lengua de Signos Beatriz Romero. En general les falta aún más colaboración y lucha activa en sus conciertos.

13. Existen muchas asociaciones que luchan por los derechos fundamentales de las Personas Sordas pero solo existe una que lucha expresamente para que estas gocen y disfruten de conciertos en directo.
14. La cultura debe ser accesible, debe ser diversa e inclusiva y nadie con o sin discapacidad debería quedarse fuera si le apetece asistir a un concierto o evento cultural.
15. Una conclusión implícita en la investigación del trabajo es que las Personas Sordas solo aparecen en los medios de comunicación si se trata de temas relacionados con su discapacidad y no por sus logros y trabajos.
16. Una aparición de las Personas Sordas en ciertos debates políticos o cualquier programa de televisión podría ser un factor que ayude a contribuir y a fomentar la inclusión en la sociedad si se trata como un elemento más de la pluralidad humana.
17. El expertos y formados en periodismo deben tener en cuenta las palabras que se usan y la imagen que se proyecta de cara a la sociedad de las personas con discapacidad, para así promover y reforzar la inclusión e intentar eliminar situaciones que pueden ser discriminatorias.

6. Hipótesis

En primer lugar, la educación es la base fundamental para cambiar el problema que se plantea en esta investigación. Las escuelas deben de ser un sitio donde los alumnos y alumnas deben de ser informados muy bien sobre

que tipo y niveles de sordera existe. Los alumnos deben de estar familiarizados con esto desde bien pequeños e incluso la educación se puede usar para controlar si algunos de los presentes sufre algún problema y detectarlo, pero sobretodo para fomentar la inclusión.

La educación también es la fórmula perfecta para enseñar a escribir, a leer y aparte para signar. Un aprendizaje desde pequeños de la Lengua de Signos Española fomentaría al 100% la inclusión y visualización de las Personas Sordas.

En cuanto al servicio de accesibilidad en las televisiones españolas, hace que mejores la integración de las personas con dificultades auditivas entre nuestra sociedad. Aunque muchas televisiones cuentan con subtítulos del teletexto se ha demostrado que no es suficiente para el problema que abarcan estas personas, ya que a la hora de leer también tienen dificultades añadidas, aún así todas las televisiones deberían tener un porcentaje total de programas subtítulos durante todas las emisiones de una cadena.

En cuanto a la ventana de intérprete de lengua de signos son bochornosos los resultados obtenidos tras la investigación. Aunque las cadenas de televisión española cumplen con las horas indicadas por la Ley 6/2012, solo se ciñen a las dos horas obligatorias y las demás se olvidan. Para ello, se sugiere un cambio en la legislación de la ley y por tanto, un aumento de horas signadas con intérpretes de lengua de signos. Además la aparición de cadenas secundarias con ventana de intérpretes con los mismo contenidos de las cadenas de televisión actuales, donde la gente podría elegir si quiere ver un programa en concreto, interpretado o no.

Para los conciertos, sería una idea excelente que muchos de los artistas del panorama español tomaran ejemplo de cantantes como Rozalen, que siempre lleva junto a ella a la intérprete de lengua de signos Beatriz Romero. Así como también que todos los festivales y conciertos españoles, tuviesen en cuenta la posibilidad de ofrecer mochilas vibratorias a las personas que lo necesiten sin la necesidad de tener que pedirlo a la entidad organizadora. Dejando de lado la accesibilidad en televisiones y conciertos, actualmente la crisis de la Covid-19 nos obliga a llevar a todas las personas mascarillas, una barrera que se les suma a las personas sordas ya que no pueden leer los labios. Para eso sería ideal que tanto las personas que trabajan en colegios, como en lugares públicos se les obligase a llevar mascarillas transparentes homologadas.



7. Metodología

La idea para realizar esta investigación sobre la accesibilidad de las Personas Sordas en televisión surgió a raíz de realizar un curso formativo de iniciación a la lengua de signos española en 2020.

En un principio se ideó hacer la investigación sobre el papel de las Personas Sordas en el ámbito de las películas, series y realities de televisión, pero tras encontrar muy pocos referentes y analizar la accesibilidad de las cadenas de televisión más vistas en España, decidí mostrar a través de datos y realidades los derechos que se les está quitando a una parte de la sociedad española por el simple hecho de tener una discapacidad auditiva.

Para realizar el estudio se han entrevistado a un total de 11 personas. Entre ellas, una fundación, una asociación, dos Personas Sordas y siete intérpretes de lengua de signos.

Las entrevistas se han hecho a través de cuestionarios de Google ya que la mayoría de las personas a las que se ha consultado las preguntas para el estudio, no coincidimos con los horarios ni disponibilidad y era una manera de que respondiesen las dudas cuando tuviesen tiempo libre sin molestias.

Tras buscar una batería de asociaciones de personas con discapacidad auditiva, se acotó la búsqueda a las asociaciones de la Comunidad Valenciana por razones de proximidad y accesibilidad a ellas en caso de tener que realizar entrevistas físicas.

Se contactó a través de correo electrónico con la Confederación Estatal de Personas Sordas (CNSE), que redirigió el mensaje a la asociación de la provincia más cercana a la Universidad Miguel Hernández de Elche; Fesord Alicante donde contestó a las preguntas del formulario la persona responsable de comunicación de la asociación.

Para tener un punto de vista aún más acentuado se contó con Laura Caballero, profesora del curso de Iniciación a la Lengua de Signos Española. Laura facilitó una lista de asociaciones tanto de ámbito nacional como territorial de asociaciones, fundaciones y Personas Sordas las cuales me podrían servir para mi investigación. Además se aprovechó la ocasión para realizarle una entrevista personal para saber más sobre su vocación con la Lengua de Signos Española e incluso facilitó el cuestionario a seis compañeras intérpretes más para dotar el trabajo de información más diversa.

Para la entrevista con una Persona Sorda se publicó un post en la red social de Twitter. Gracias a la publicación, contactos cercanos facilitaron el correo electrónico de dos personas sordas que sufren un 40 y un 70 por ciento de hipoacusia respectivamente.

Las personas respondieron de inmediato a las preguntas y permitieron una proximidad más personal en el análisis del tema. Gracias a ello se extrajeron distintas conclusiones para la investigación y realización del trabajo.

Por otra parte, se intentó contactar con personas de gran repercusión pública en las redes sociales, especialmente en Instagram y a través de mensajes directos se expresó la idea del trabajo. Entre ellos personas intérpretes de lengua de signos de cantantes famosos, Youtubers con mucha visualizaciones y sobretodo Personas Sordas que triunfan en Internet por su talento.

Para realizar el marco teórico del trabajo se consultaron diferentes páginas web, cada una de las que aparecen en la bibliografía con los datos de publicación y fecha de consulta respectivos.

Sin duda las páginas más visitadas han sido la de Confederación Estatal de Personas Sordas ya que es la máxima representante de las asociaciones de toda España. Además la información que ofrecen es abundante y está muy bien explicada.

Para hacer la conclusión se han consultado los resultados de las entrevistas hechas previamente, así como también las conclusiones propias a lo largo de los días de investigación que se han ido anotando a mano en una lista.

9. Anexo

9.1 Entrevista a Persona Sorda

‘La concienciación e información en las escuelas fomenta la inclusión de las Personas Sordas en la sociedad’

El estudiante de magisterio destaca el trabajo de subtitulación de TVE pero afirma que no es suficiente

Pau Sala (Castelló de la Ribera, 1996), es una persona con un 70% de discapacidad auditiva que actualmente estudia el grado de magisterio en la Universidad de Valencia. Actualmente se dedica a dar clases de refuerzo a niños de primaria y gracias a su activismo por la visibilidad de las Personas Sordas, ha conseguido que el alcalde de su pueblo le reconozca como una persona importante e imprescindible en su barrio.

Pregunta: ¿Cree usted que las Personas Sordas están excluidas de la sociedad?

Respuesta: Depende del ámbito en que te muevas y del tipo de sordera que sufres. Por lo general existe un gran desconocimiento sobre la sordera y sus tipos. Personalmente no me he sentido muy excluido por parte de las personas que me rodean, aunque sí es cierto que algunas veces me he sentido fuera de lugar en algunas conversaciones cotidianas, especialmente con mis compañeros de clase.

P:¿Qué aspectos debe mejorar la sociedad para ayudar a una Persona Sorda?

R: Que en las escuelas se les informe bien a los alumnos y que exista una concienciación de los problemas auditivos desde bien pequeños, ya que esto desencadenará al final en una integración de las personas sordas en la sociedad.

En segundo lugar, las personas oyentes deberían tener más empatía en ciertos entornos y situaciones cotidianas, por ejemplo si se encuentran en entornos acústicos más agresivos, puesto que la Persona Sorda se puede sentir un poco incómoda.

P: Respecto a los medios de comunicación, ¿cree que están haciendo un buen trabajo para dar visibilidad a las personas sordas?

R: No es algo que esté muy a la orden del día, es como que se sabe que existe pero no se nos prepara para ello la sociedad en la que vivimos. Hay subtítulos para sordos en muchas cadenas y destaco el trabajo de TVE. No obstante muchas plataformas de streaming no suben contenido en español subtulado, dando por hecho que la gente que ve subtítulos lo ve en VOSE y por lo tanto obviando el espectro de personas sordas. Por ejemplo, Filmin no tiene subtulado nada de su catálogo en español.

P: ¿Qué herramienta sueles usar para ver la televisión?

R: Suelo poner subtítulos por si se me escapa algo. Gracias a mi 20% de audición y los audífonos no me he visto en la obligación de enseñarme a signar con lengua de signos, pero aún así creo que las cadenas de televisión deberían considerar aumentar las horas de este servicio. Creo que actualmente se signan aproximadamente entre unas 2 y 3 horas y siempre son cuando dan las noticias de la mañana, ¿acaso a las personas sordas no nos gustaría ver programas como por ejemplo *Al Rojo Vivo* signados?

P: Respecto a la música, ¿has asistido a algún concierto de música en directo?

R: Si, y tengo que quitarme los audífonos porque ya de por sí la música está alta y con el audífono más porque la amplifica.

P: ¿Crees que los Medios de Comunicación dan suficiente información sobre los conciertos o actos de ocio para Personas Sordas?

R: No, creo que es un tema bastante invisibilizado en general. Creo que solo se trata en ciertos momentos y porque hay un interés. Hay que seguir reforzando esa visibilidad y adaptando el entorno. Por ejemplo: ¿Para cuándo mascarillas para sordos en escuelas, institutos, lugares públicos...?

P: Por último, ¿Cuál es tu artista musical favorito y por qué?

R: Lady Gaga, tiene un discurso muy inclusivo, dentro de cualquier colectivo oprimido y de minorías .

9.2 Entrevista a Fesord Alicante

‘Ni siquiera un 50% de las personas sordas están integradas en nuestra sociedad’

La asociación afirma que el problema de comunicación no solo existe ahora con las mascarillas por la covid sino que venía de mucho antes

La Federación de Personas Sordas de la Comunitat Valenciana (FESORD C.V.) es una organización no gubernamental, sin ánimo de lucro, fundada el 26 de agosto de 1978. Su labor parte de la defensa y el empoderamiento de todas las personas sordas y sus familias respetando su identidad, su lengua y su cultura; del fortalecimiento de su red de asociativa; de la defensa y protección del uso de las lenguas de signos como un derecho fundamental.

Pregunta: ¿Cuántas personas formáis actualmente la Asociación?

Respuesta: Actualmente contamos con más de 40 profesionales, cada uno en su ámbito ya que ofrecemos desde servicio de atención personalizada y formación a Personas Sordas hasta escuelas de Lengua de Signos. Aparte sumamos las personas que se unen al voluntariado.

P: ¿Cree usted que las Personas Sordas están totalmente integradas en la sociedad?

R: No, ni siquiera un 50%. Queda mucho por luchar y normalizar la presencia de las Personas Sordas en la sociedad. Si las personas no tienen ningún familiar cerca que sea una Persona Sorda les cuesta mucho empatizar y ser conscientes de las barreras que estos deben superar día tras día.

P: En estos tiempos de coronavirus, resulta un problema grave para la Comunidad Sorda el uso de mascarilla, ¿Cuál cree usted que es el problema que supone la mascarilla?

R: La mascarilla no es el único problema en la Comunidad Sorda, el problema de comunicación ya venía mucho atrás... Es verdad que el uso de mascarilla afecta pero solo a cierto colectivo, quienes no son signantes, son oralistas. Y las personas signantes no nos afecta tanto, nos salva la lengua de signos para comunicarnos pero claro con las no signantes, hablando de oyentes que no hablan la lengua de signos, si que es un problema y de siempre.

P: ¿Cree usted que hay visibilidad de la Comunidad Sorda en los Medios de Comunicación?

No tanta, la verdad, por eso hay mucha ignorancia en el mundo del periodismo. Solo sacan noticias de las Personas Sordas para tratar el problema de audición y nunca se preocupan de si existe algo más allá de eso. Por eso desde Fesord estamos trabajando para visibilizar a la Comunidad Sorda.

P: Respecto a la música, ¿pueden las personas sordas disfrutar de música en vivo?

R: Claro. La vibración que recibimos del suelo, sujetando el vaso u otra cosa nos hace disfrutar de la música. Creo que existe alguna asociación que proporciona mochilas vibratorias para los conciertos en vivo, pero este servicio no está muy esparcido. Sería una buena idea que las organizaciones de los actos culturales pusieran en marcha esta solución que la tecnología nos ha permitido crear.

P:¿Habéis recibido algún tipo de anuncio, publicidad sobre estos conciertos a través de la prensa, televisión, radio, etc..?

R: No, dejando de lado la situación por la Covid-19 normalmente no se publican este tipo de informaciones.

P:¿Qué debería hacer la sociedad para ayudar a las Personas Sordas?

R:Hacer uso de la lengua de signos ayudaría muchísimo ya que no habría barreras pero sobretodo ser entregadas plenamente.

9.3 Entrevista a Laura Caballero

Los oyentes tienden a pensar que poniendo intérpretes en el telediario las personas sordas ya están integradas

La intérprete señala que los salarios en este trabajo son muy bajas y que no están valoradas profesionalmente

Laura Caballero (Alzira, 1995) es intérprete de lengua de signos española y oyente. Su vocación y empatía por las Personas Sordas ha hecho que actualmente sea profesora de LSE en cursos de Abast Animació y en la Asociación Valenciana de Personas Sordas.

Pregunta: ¿Qué tipo de formación es necesaria para ser intérprete de LSE?

R: Hasta ahora era un ciclo formativo de grado superior pero ha pasado a la universidad. Cuando me formé yo bastaba con el ciclo formativo.

P: ¿Cómo funciona el mundo laboral de un intérprete de LSE?

R: Depende de la federación o asociación para la que se trabaje, si no entras a trabajar en ellas es difícil trabajar de ello por tu cuenta. Puesto que somos pocos, al menos en la Comunidad Valenciana los horarios son muy locos, has de poder cubrir muchos servicios y a veces surgen a última hora mucho cambio de servicios y nunca sabes bien cuando libras y cuando no, incluso cuando lo sabes pueden acabar llamándote a trabajar. De hecho los salarios son muy bajos y estamos muy poco valoradas profesionalmente.

P: ¿En qué ocasiones suele usted interpretar más?

R: Normalmente suelo interpretar en Servicios ordinarios como ir al médico y hacer gestiones. También me suelen contratar para interpretar en actos públicos vistosos.

P: ¿Crees que las Personas Sordas están totalmente integradas en la sociedad?

R: No. La sordera es una discapacidad invisible, por lo que los oyentes tienden a pensar que poniendo intérpretes en el telediario ya están integradas. No se proporcionan suficientes recursos y el acceso a los que hay no es sencillo. Gestionar su solicitud es más bien un proceso complicado. Además, tampoco se tiene en cuenta la identidad propia de la comunidad sorda...¿Qué tipo de integración queremos?

P: ¿Cree que la LSE en España debería darse en la Educación como asignatura obligatoria?

R: Sí, porque no solo facilita en la intimidad a las personas sordas sino que su utilidad es muy amplia. Al menos debería ponerla como asignatura optativa.

P: Cada vez existen más plataformas digitales para aprender LSE, ¿cree usted que la televisión es un medio donde se le da visibilidad a las Personas Sordas?

R:La televisión no. El canal 24h en noticias algo, las otras solo cubren las horas que marca la legislación y el resto de horas se olvida de las personas con diversidad funcional. Todavía falta mucho para evitar situaciones como "es que el cuadradito del intérprete tan grande en la pantalla molesta" en una era digital como la actual.

P: Respecto a la música, a la hora de interpretar una canción, ¿que prevalece, las palabras o los sentimientos?

R: Debería prevalecer el sentido de las frases, el mensaje emocional, pero las canciones interpretadas que yo he visto son la mayoría muy bimodales, que viene a significar que se traducen y no se interpretan, que de hacen de forma literal sin respetar la gramática de las personas sordas por lo que al final el mensaje se pierde y un/a intérprete que lo mire lo puede entender, pero no las personas sordas. Es una queja común el que no entienden el mensaje.

P:¿Por qué es importante que las personas sordas tengan acceso a la música?

R: Porque es cultura, y la cultura es identidad, y la identidad es conocimiento y son conceptos que abren las mentes, no tener acceso a la cultura, sea la que fuere, es reducir la capacidad de pensamiento de la persona que no tiene acceso, es hacer su mundo interior más pequeño y tienen derecho a crecer interiormente tanto como cualquiera.

9.4 Entrevista a festival Cooltural Fest , Music For All

‘La mayoría de los artistas españoles se muestran colaborativos pero aún falta rodaje’

Cooltural Fest es un festival accesible a todo el mundo impulsado por ‘Music For All’

Entradilla: Music For All es una fundación que nació en 2017 para fomentar el acceso de las personas con discapacidad y/o diversidad funcional en la música. Con esta herramienta clave consiguen otros objetivos como; la visibilidad de las mujeres en la industria musical, intervenciones socioeducativas y la ayuda a la inclusión social.

P: ¿Cómo surgió la idea de Music For All?

R: La cultura debe ser accesible, debe ser diversa e inclusiva, esa es la premisa principal del Festival Cooltural Fest. Nadie debe quedarse fuera si le apetece asistir a un concierto.

P: ¿En qué consisten los conciertos que organizáis para las personas sordas?

R: Nuestros conciertos son accesibles al público con discapacidad auditiva mediante interpretación de Lengua de Signos Española, usamos mochilas vibratorias y bucle magnético individual. Además contamos con subtitulación y sistemas LED de traducción de sonido y audiorítmicos.

P: ¿qué herramientas les proporcionáis desde la asociación?

R: Además de conciertos tenemos recursos, formaciones, buenas prácticas, materiales didácticos, proyectos...lo que debe tener una fundación que apoye cualquier tipo de causa.

P: ¿Cree usted que este tipo de eventos suelen darse publicidad en los MMCC?

R: Sí, pero hay que saber llegar a los medios pues hay veces que si no tienes el contacto facilitador pasan desapercibidos.

P: ¿Qué cree usted que deberían hacer los Medios de Comunicación para informar mejor a las Personas Sordas?

R: Los medios de comunicación deberían ser más accesibles, proporcionar contenido con Lengua de Signos Española y hacer más trabajo en cuanto a subtítulos.

P: Antes de la Covid-19, ¿Cuántos conciertos solían realizar al año?

R: Antes del coronavirus y la pandemia solíamos hacer entre unos 40 y 50 conciertos al año, ahora con este desastre hemos tenido que parar pero de seguro que pronto nos pondremos en marcha.

P: ¿Qué artistas son los más concienciados en estos conciertos?

R: Depende, por norma general, la mayoría de los artistas se muestran colaborativos aunque aún falta rodaje y naturalizar este tipo de acciones y que no deban ser noticia.

P: ¿Cree usted que todos los conciertos deberían estar condicionados para las personas sordas?

R: Absolutamente sí.

P: Aparte de vuestra labor, ¿conoces más fundaciones que tratan sobre la música y este tipo de personas?

R: Existen muchas fundaciones para personas con discapacidad auditiva, pero la verdad que en España no conozco ninguna que se dedique de pleno a la música.

9.4 Tablas de información a lo largo del marco teórico

Tabla 1. Porcentaje subtulado durante la semana del 26 al 30 de abril de 2021

Día	% total de subtulado	Total programas subtulados
26 abril 2021	89,44%	793
27 abril 2021	89,04%	803
28 abril 2021	89,18%	821
29 abril 2021	89,03%	801
30 abril 2021	89,05%	805
31 abril 2021	89,10%	802
1 mayo 2021	90,5%	789
2 mayo 2021	91,97%	757

Datos extraídos de www.cesya.es , tabla elaboración propia

Tabla 2. Programación de Telecinco y adaptación de subtítulos

29/04/2021		
26-abr-21	Programa	Adaptación de subtítulos
6:25	XPLORA TECNOLOGÍA	Sí
6:30	¡TOMA SALAMI!	Sí
7:00	INFORMATIVOS TELECINCO	Sí
8:55	EL PROGRAMA DE ANA ROSA	Sí
13:30	YA ES MEDIODÍA	Sí
15:00	INFORMATIVOS TELECINCO	Sí
15:40	DEPORTES	Sí
15:50	EL TIEMPO	Sí
16:00	SÁLVAME LIMÓN	Sí
17:00	SÁLVAME NARANJA	Sí
20:00	EL PRECIO JUSTO	Sí
21:00	INFORMATIVOS TELECINCO	Sí
21:45	EL TIEMPO	Sí
21:55	DEPORTES	Sí
22:00	SUPERVIVIENTES	Sí
1:50	SEÑORAS DEL (H)AMPA	Sí
3:05	LA TIENDA EN CASA	No
3:20	EL HORÓSCOPO DE ESPERANZA GRACIA	No
3:25	MEJOR LLAMA A KIKO	No
4:25	UPPERS	Sí
4:30	MIRAMIMUSICA	Sí

Tabla elaboración propia con los datos de www.telecinco.es



Tabla 3. Programación de Antena 3 y adaptación de subtítulos

27-abr-21	PROGRAMAS	Adaptación de subtítulos
6:00	MINUTOS MUSICALES	Sí
6:15	NOTICIAS DE LA MAÑANA	Sí
8:55	PREVIO: ESPEJO PÚBLICO	Sí
9:00	ESPEJO PÚBLICO	Sí
13:20	COCINA ABIERTA DE KARLOS ARGUIÑANO	Sí
13:45	LA RULETA DE LA SUERTA	Sí
15:00	NOTICIAS	Sí
15:45	DEPORTES	Sí
16:00	COCINA ABIERTA DE KARLOS ARGUIÑANO	No
16:02	TU TIEMPO CON ROBERTO BRASERO	Sí
16:30	AMAR ES PARA SIEMPRE	Sí
17:45	AHORA CAIGO	Sí
19:00	¡BOOM!	Sí
20:00	PASAPALABRA	Sí
21:00	NOTICIAS	Sí
21:30	DEPORTES	Sí
21:35	EL TIEMPO	Sí
22:45	EL HORMIGUERO	Sí
0:00	MUJER	Sí
2:30	LIVE CASINO	No
3:15	PLAYUZU NIGHTS	No
4:00	MINUTOS MUSICALES	Sí

Tabla elaboración propia con los datos de www.antena3.com

Tabla 4. Horas de Lengua de Signos en cadenas públicas y privadas

Lengua de signos cadenas públicas	10 horas
Lengua de signos cadenas privadas	2 horas

Fuente: BOE Ley 6/2012

Tabla 5. Eventos culturales accesibles por comunidades autónomas en

2020

Comunidad Autónoma	Total de eventos accesibles abril 2020
Andalucía	10
Aragón	5
Asturias	0
Cantabria	1
Castilla-La Mancha	5
Castilla y León	7
Cataluña	43

Extremadura	1
Galicia	1
Islas Baleares	1
Islas Canarias	2
La Rioja	0
Madrid	18
Murcia	1
Navarra	1
País Vasco	4
Comunidad Valenciana	3

Datos extraídos de www.cesya.es , tabla elaboración propia



9. Bibliografía

- Andrea Imaginario, & Significados.com. (2021, enero 22). *Música*. Significados.com. Retrieved abril 29, 2021, from <https://www.significados.com/musica/>
- Antena 3. (2021, abril). *programación A3*. antena3.com. Retrieved abril 27, 2021, from <https://www.antena3.com/programacion/>
- Cerón, C. S. (2017). *Evolución de la subtitulación para sordos en España y su normativa: estudio de cuatro películas*.
- cochlear. (n.d.). *Grados de Hipoacusia*. cochlear.com. Retrieved enero 21, 2021, from <https://www.cochlear.com/es/home/understand/hearing-and-hl/what-is-hearing-loss-/degrees-of-hl/degrees-of-hearing-loss>
- Fesord. (n.d.). *Entrevista* [Entrevista]. Alicante.
- Fundación CNSE. (2003, diciembre 23). *Acércate a la Comunidad Sorda*. Fundacioncnse.org. Retrieved enero 21, 2021, from https://www.fundacioncnse.org/lectura/acercate_comunidad_sorda/acercate_comunidad_sorda_2.htm
- Gómez, A. T. (2013). Accesibilidad de las personas sordas a los medios de comunicación: Análisis de la realidad en España. In *Trabajo Fin de Grado*. ZAGUAN. Retrieved Abril 10, 2021, from <https://zaguan.unizar.es/record/10029?ln=es>
- Laura Caballero. (2021). *Entrevista*.
- Lozano, A. M. (2021, febrero 3). *El prime time cede a su access el pico de máxima audiencia en España*. elindependiente.com. Retrieved abril 28, 2021, from <https://www.elindependiente.com/series-y-television/2021/02/03/el-prime-time-cede-a-su-access-el-pico-de-maxima-audiencia-en-espana/>

Organización UNE. (2012, mayo). *UNE 156010-2012. Subtitulación para personas sordas y personas con discapacidad auditiva*. une.org. Retrieved abril 15, 2021, from <https://www.une.org/encuentra-tu-norma/busca-tu-norma/norma/?c=N0049426>

Pablo Galindo, & Music For All. (2021, abril). *Entrevista Music For All*.

Población, G. F.C. (n.d.). Ponce de León y la enseñanza de sordomudos. In M. P. G. Rodríguez (Ed.).

Real Academia Española. (2020). *Significado Lengua de Signos Española*. Diccionario Panhispánico del Español Jurídico. Retrieved febrero 25, 2021, from <https://dpej.rae.es/lema/lengua-de-signos>

RTVE. (n.d.). *Preguntas frecuentes y contacto RTVE*. RTVE. Retrieved abril 28, 2021, from <https://www.rtve.es/faqs/index.php?categoria=81#643>

Sala, P. (2021). [Entrevista].

Telecinco. (2021, abril). *Guía de programas*. Telecinco. Retrieved abril 27, 2021, from <https://www.telecinco.es/programas/guia-tv/>

VerTele! (2021, abril 27). *Audiencias TV lunes 26 abril 2021*. VerTele! Retrieved abril 27, 2021, from https://vertele.eldiario.es/audiencias-canales/analisis-espana/Audiencias-TV-lunes-26-abril-2021-Mujer-subida-The-Dance-debil-regreso-Senoras-hAMPA_0_2335866394.html

VerTele! (2021, abril 28). *Audicias TV martes 27 abril 2021*. Retrieved abril 28, 2021, from <https://vertele.eldiario.es/audiencias-canales/analisis-espana/Audiencias-TV->

martes-27-abril-2021-Mujer-MasterChef-Supervivientes-Tierra-nadie_0_2336
166361.html

visualfy. (2021). *¿A las Personas sordas les gusta la música?* Visualfy. Retrieved
abril 29, 2021, from
<https://www.visualfy.com/es/a-las-personas-sordas-les-gusta-la-musica/>

Wikipedia. (2021, abril 21). *Renacimiento*. Retrieved abril 26, 2021, from
<https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Renacimiento&oldid=134931722>

Wikipedia, la enciclopedia libre. (2021, febrero 18). *Subtítulo*. Retrieved abril 15,
2021, from
<https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Subt%C3%ADtulo&oldid=13333213>

2

